


À voir aussi

Insalar | Horizon Liquide | Bariş K | 
Ramin&Reda | Na Dee
Une soirée présentée par Ramin&Reda
mer 4 sept 21:00 (concert) & 23:30 (club)
L'Abri

Marie-Caroline Hominal & Nelisiwe Xaba
Hominal / Xaba
jeu 5 sept 21:00
Théâtre Les Salons

Comp. Marius
La trilogie : Marius, Fanny, César
ven 6 sept 19:30
Lac de Machilly

Discussion sur le rôle du théâtre
en lien avec *La pièce parfaite*
dim 8 sept 15:00
Bar du POCHE /GVE
plus d'infos : poche---gve.ch

Les Franges restaurant & bar

Découvrez Les Franges, le lieu incontournable de La Bâtie 2019 : restaurant, bar, terrasse, banquets, brunch, marché et bien plus encore. Un extraordinaire repaire de gourmets et de gourmands où chaque centimètre carré est pensé pour se rencontrer, se retrouver, échanger et se régaler, le tout avec un seul mot d'ordre : la convivialité !

Ouvert du 30 août au 15 septembre
Bar : du dim au mer 18:00 - 01:30 (dernière commande) | du je au sam & mer 4 sept 18:00 - 03:30 (dernière commande)
Restaurant : 19:00 - 01:00 (dernier service) |
Fermeture dim 1 & 8 sept
Réservations par formulaire sur www.batie.ch

Banquets : dim 1 & 8 sept à 19:30
Marché gourmand : sam 14 sept 15:00 - 19:00 |
dim 15 sept 11:00 - 15:00
Brunch : dim 15 sept 11:00 - 15:00

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52
1205 Genève

 SUBVENTIONNÉ PAR LA VILLE DE GENÈVE    

Théâtre

Cris Blanco^{ES} *Bad Translation*

dim 1 sept 19:00 | lun 2 sept 19:00
mar 3 sept 19:00 | mer 4 sept 21:00
Théâtre Saint-Gervais

Un accueil en coréalisation avec le Théâtre Saint-Gervais

Durée 60'

Espagnol, surtitré en français

Plantons le décor : une scène de théâtre transformée en bureau d'ordinateur vous offre un somptueux coucher de soleil sur des montagnes enneigées. Paf ! un comédien déboule, roule au sol et se met à faire sauter l'une des applications... Paf encore, un autre interprète déroule littéralement devant vous une page Facebook. La Madrilène Cris Blanco transpose l'univers numérique du Mac dans le monde analogique avec l'aide de cinq performeurs transformés en opérateurs du système informatique. En même temps qu'on les voit jouer un clip sur YouTube, discuter via Skype, faire défiler un album photos, leurs prouesses hilarantes sont projetées sur écran par un astucieux jeu de caméra. Convoquant la danse, la musique, le cinéma et le théâtre, *Bad Translation* est une performance complètement loufingue qu'on like avec un vrai pouce.

Cris Blanco

Conception : Cris Blanco |
Création en collaboration avec les interprètes : Amaranta Velarde, Javier Cruz, Cris Celada, Cris Blanco, Óscar Bueno Rodríguez | Assistanat artistique : Ayara Hernández | Scénographie : Javier Cruz et toute l'équipe | Chorégraphie : Amaranta Velarde, Ayara Hernández | Musique : Óscar Bueno Rodríguez, Cris Blanco | Lumières : Sergio Roca, Miguel Ruz | Son et coordination technique : Carlos Parrà | Traduction : Marion Cousin | Régisseuse et sous-titres : Noemi Laviana | Management : Elclimamola | Production : Cris Blanco | Coproduction : Mercat de les Flors, El Graner, La Casa Encendida, Las Naves, CAET - Centre d'artes escèniques

de Terrassa, Next Festival - Le phénix scène nationale, Pôle européen de création à Valenciennes pour la reprise de *Bad Translation* Reprise 2019 avec le soutien de La Bâtie-Festival de Genève, du Théâtre Saint-Gervais et de l'Institut Ramon Llull-langues et cultures catalanes

THEATRE
ST GERVAIS
GENEVE


La Bâtie - Festival de Genève
29.08 - 15.09.2019 - www.batie.ch

Bad Translation

Bad translation is a fight in which analogue wins over digital

O le faaliliuga leaga o se taua lea e manumalo ai le analogue i masini komepiuta

Bad translation is a war that analogously uses on computer devices

糟糕的翻譯是類似於計算機設備上的戰爭

Bad translation is similar to the war on computer equipment

یرتوی پم اک تازی هجت رد کنج هب هی بش ردان هجرت
تسا

La traducción rara en el equipo informático es similar a la Guerra.

レア翻訳コンピュータ機器は、戦争に似ています

Rare translation computer equipment is like war

Редкое переводное компьютерное оборудование похоже на войну

Σπάνια εργαλεία μετατροπής υπολογιστών, όπως πόλεμος
Intaneti Air Nkhondo

Small transfers of computers, such as wars

O mea laiti e liliuina ai komipiuta, e pei o taua

Little things became computerized, such as war

Bagay sa yo te vin tounen yon ti kras òdinatè

Little things has become a little computer

Kaikki oli pieni tietokone.

Everything is a small computer

Biographies

Depuis 2003, **Cris Blanco** réalise ses propres pièces scéniques. Elle est aussi interprète et comédienne (theatre, cinéma). L'humour décalé, la musique bricolée en direct, les faux trucs et rendre visible l'appareil théâtral sont caractéristiques de ses créations : *cUADRADO_fLECHA_pERSONA qUE cORRE* (2004), (présenté à Genève au festival Particules en 2005), *ciencia_ficción* (2010), *l'Agitador Vórtex* (2014), *Bad Translation* (2016, reprise en 2019) et *Perruques dans la neige* (2018) ont beaucoup tourné en Europe. En 2019, elle crée *Lo mínimo et Lo pequeño* avec Jorge Dutor et Guillem Mont de Palol.

Javier Cruz est diplômé des Beaux-Arts, Master Art et Création de l'Université Complutense de Madrid. Il collabore avec Elgatoconmoscas, PLAYdramaturgia et Poliedros Verdes.

Óscar Bueno Rodríguez est formé professionnellement au piano. Diplômé en art dramatique, spécialité interprétation de texte de l'ESAD d'Asturies. Il crée avec l'artiste Itxaco Corral la formation Poderío Vital qui mélange la musique, la scène et les arts visuels.

Amaranta Velarde est chorégraphe et danseuse. Formée à la Faculté de danse de Rotterdam en 2004, elle réalise ses propres pièces depuis 2011 et collabore avec des chorégraphes comme Bruno Listopad, Pere Faura, Cris Blanco, El Conde de Torrefiel et Diana Gadish et actuellement avec Alba Corral.

Cris Celada a étudié les sciences de l'éducation et la pédagogie avant de se former en art dramatique et de la scène. Elle développe ses propres projets théâtraux en tant que comédienne avec El Conde de Torrefiel et fait partie du collectif « El Pollo Campero, comidas para llevar ».

Ayara Hernández est danseuse et chorégraphe ; elle vit et travaille entre Berlin et Montevideo. Depuis 2002, elle crée ses propres projets en collaboration avec le chorégraphe et performeur Félix Marchand sous le nom de Lupita Pulpo. Ses pièces sont présentées en Amérique du Sud et en Europe.